

disarm.

SPANISH/ESPAÑOL SCRIPT (54-min)

Desarme (Disarm)

FADE IN:

TITLE CARD: Las minas antipersonales han sido utilizadas ampliamente desde la Segunda Guerra Mundial. Hoy, más de ochenta países siguen afectados por millones de minas. De todas las víctimas por año, cuatro de cinco son civiles

FADE TO:

EXT. HILLTOP/KABUL/AFGHANISTAN -- DAY

On AFGHAN MAN pointing at something offscreen, standing in b.g. Flower in foreground.

FADE TO:

WHITE ON BLACK CARD: Producciones Next Step

FADE IN:

EXT. HILLTOP/KABUL/AFGHANISTAN -- CONTINUOUS

CAMERA follows the AFGHAN MAN down a barren hillside. As the AFGHAN MAN turns and bids the CAMERA to follow,

FADE TO:

WHITE ON BLACK CARD: and Toolbox DC present

FADE IN:

EXT. HILLTOP/KABUL/AFGHANISTAN -- CONTINUOUS

CAMERA follows the AFGHAN MAN to the top of a barren hillside where he joins OTHERS. PAN across pants legs to a section of the hillside.

FADE TO:

WHITE ON BLACK CARD: Una película de Mary Wareham y Brian Liu

FADE IN:

EXT. HILLTOP/KABUL/AFGHANISTAN -- CONTINUOUS

The AFGHAN MAN points at a small mound. C.U. on a mine as we,

disarm.

FADE TO:

MAIN TITLE

FADE IN:

WHITE ON BLACK CARD: En 1997, la Campaña Internacional Contra las Minas (ICBL) y Jody Williams recibieron el Premio Nobel de la Paz por haber logrado la firma del Tratado de la prohibición del uso de las minas. Este acuerdo es considerado como el marco más completo y viable para alcanzar un mundo libre de minas.

FADE IN:

INT. JODY WILLIAMS'S HOUSE -- DAY

TITLE TEXT: Jody Williams 1997 Ganadora del Premio Nobel de la Paz

On JODY WILLIAMS:

JODY

Bueno, es la primera vez en la historia que un arma convencional y no un arma de destrucción masiva ha sido totalmente prohibida.

CUT TO:

MONTAGE: C.U. of demining wand. Grassy field in Iraq with DEMINER in the b.g. C.U. of BELARUS COMMANDER. Belarus stockpile in warehouse. Two AFGHAN WOMEN with CHILD walking with two DONKEYS outside Afghan village. End on time lapse BOSNIAN DEMINER.

JODY (V.O.)

Es muy completo - sencillo pero formal, cubre el uso, la producción, el comercio y el almacenamiento de este arma. Además, países con minas sembradas tienen que erradicarlas en un período de tiempo específico.

CUT TO:

EXT. VARIOUS FLAGS -- DAY

PAN of various nations' flags.

CLINTON (V.O.)

Nuestros negociadores trabajaron sin descanso para alcanzar un acuerdo que pudiéramos firmar...

disarm.

CUT TO:

INT. PRESS CONFERENCE -- DAY

On BILL CLINTON:

CLINTON

...desafortunadamente, tal como está escrito, no puedo en buena conciencia adherir el nombre de Estados Unidos a ese tratado.

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -- DAY

OVERHEAD VIEW of convention room.

JODY (V.O.)

Por supuesto, algunas de las principales potencias aún están por fuera del tratado, como es el caso de China, India, Pakistán, Estados Unidos, Rusia...

PAN delegate seats ending on CHINESE DELEGATE.

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -- DAY

On ROSS HYNES:

TITLE TEXT: Embajador Ross Hynes, Gobierno de Canadá

HYNES

Todavía hay entre 15 y 20 mil personas alrededor del mundo que caen víctimas de estas trampas indiscriminadas y mortales cada año...

CUT TO:

MONTAGE: On AFGHAN MAN in hospital showing both amputated legs. Time lapse of legless AFGHAN MAN begging in the middle of the road between cars. On ELEPHANT with exposed mutilated foot. C.U. of ELEPHANT's damaged foot. End on mine sign in Iraqi field.

HYNES (V.O.)

... eso es aproximadamente una persona cada treinta minutos. Hemos escuchado mucho en las noticias

disarm.

acerca de las armas de destrucción masiva, pero nadie tiene en cuenta que por el número de víctimas, aquí también estamos hablando de un arma de destrucción masiva. Y va a ser muy importante que terminemos el trabajo que hemos comenzado en Ottawa en 1997.

FADE TO:

WHITE ON BLACK CARD: "Cuando la paz llegue, habrán muchas bajas." -- Yeshua Moser-Puangsuwan

FADE IN:

EXT. HILLSIDE/BURMA -- DAY

LOCATION TEXT: Burma

Various shots of a group of ARMED MEN and VILLAGERS carrying a makeshift stretcher up a rugged hillside.

JODY (V.O.)

Los países que eran los más importantes, depende de cómo lo definan, para el movimiento en contra de las minas eran los países donde se encontraba la más alta contaminación, donde la gente estaba muriendo todos los días.

EXT. VILLAGE/BURMA -- CONTINUOUS

Various shots the of same group of MEN entering a village and tending to the landmine VICTIM in the stretcher.

JODY (V.O.)

Esos son los países que necesitan, primero firmar el Tratado y luego destruir sus arsenales para así garantizar que no vuelvan a poner minas en el suelo la próxima vez que vayan a estar en guerra, porque muchos de ellos estarán en guerra de nuevo. Esos son los países en los que hay que enfocarse...

CUT TO:

INT. JODY WILLIAMS'S HOUSE -- DAY

ON JODY WILLIAMS:

disarm.

JODY (V.O.)

...Afortunadamente, no tengo que preocuparme por caminar fuera de mi casa y pisar una mina.

CUT TO:

EXT. BUSY VILLAGE STREET/BURMA-THAI BORDER -- DAY

LOCATION TEXT: Frontera Tailandia - Burma

MONTAGE of establishing shots: PAN RESIDENTS walking in street, riding bikes and motorbikes. MAN eating sugar cane. Group of SOLDIERS standing on the side of the road. PAN shacks along a river to PEOPLE walking along an overpass.

CUT TO:

EXT. BALCONY/BANGKOK/THAILAND -- DAY

TITLE TEXT: Yeshua Moser-Puangsuwan, Campaña Contra las Minas en Burma

On YESHUA:

YESHUA

Las cámaras de video como la que usted está utilizando para filmarme están prohibidas en las zonas fronterizas con Tailandia...

EXT. BORDER CHECKPOINT/BURMA-THAI BORDER -- DAY

PICK UP on BOY carrying blue sack on his back walking with MAN on the same overpass we saw before towards the border checkpoint.

YESHUA (V.O.)

...cerca de Burma.

CUT TO:

EXT. BUSY VILLAGE STREET/BURMA-THAI BORDER -- CONTINUOUS

PICK UP on a group of SOLDIERS on the other side of the border. Group of armed SOLDIERS drive away in the back of a pick-up truck.

YESHUA (V.O.)

En Burma, las minas antipersonales son utilizadas en casi todas las zonas fronterizas del país. Son usadas por ambos grupos, las fuerzas

disarm.

militares Tatmadaw y los grupos armados de las organizaciones étnicas rebeldes.

CUT TO:

EXT. JUNGLE/BURMA -- DAY

MONTAGE: Soldiers walking single file down a path; walking up a hillside; scraping at the ground with their feet. PICK UP on someone's LEGS walking through a narrow creek. End on various shots of a SOLDIER squatting on the ground, scraping with a stick around a landmine before he digs it up, disarms it.

YESHUA (V.O.)

Casi treinta grupos armados diferentes están operando dentro del país y cerca de quince están utilizando de manera activa minas antipersonales...Así, para ellos sembrar las minas en sus fronteras es una opción militar con el objetivo de prevenir incursiones... Ahora, algunos de nosotros no creemos que eso sea razonable y que sea una sentencia de muerte automática, el cruzar una línea imaginaria sobre la arena. Hoy en día en Burma, las industrias de Ka-Pa-Sau o las industrias de productos de defensa en Myanmar fabrican al menos dos tipos de minas antipersonales letales. Ambas son minas asesinas y no minas para mutilar. La honda explosiva tiene suficiente poder para volar una llanta de un camión pequeño.

CUT TO:

EXT. CAMP/JUNGLE/BURMA -- DAY

MONTAGE: Armed group of SOLDIERS in discussion. C.U. of antipersonnel landmine. C.U. of exposed landmine in the ground. C.U. of SOLDIER holding yet another type of canister shaped landmine. Same SOLDIER demonstrates the detonation device. Various shots of BURMA ARMY RANGER's hands assembling a landmine with the same type of detonation device amid myriad landmines on a bamboo table. End with RANGER depressing the detonation device on a now assembled landmine.

YESHUA (V.O.)

disarm.

Los grupos étnicos armados en Burma pueden comprar algunas minas antipersonales en el mercado negro, pero resulta más económico para ellos fabricarlas ellos mismos y luego producirlas en grandes cantidades. Luego las pondrán juntas en cualquier tipo de recipiente, este puede ser una botella de vidrio, puede ser un trozo de tubo plástico, o puede ser un trozo de bambú.

CUT TO:

EXT. CREEK/JUNGLE/BURMA -- DAY

PAN from a small creek to a group of VILLAGERS walking in the jungle. Various shots of VILLAGERS feet walking through jungle.

YESHUA (V.O.)

Hay gente viviendo en asentamientos de desplazados y permanecen en ellos. La mayoría de ellos saben dónde están las minas en los alrededores pudiendo así evitarlas. Pero una vez que llegue la paz, esto será un problema pues ellos dejarán la zona para regresar a sus casas y las minas sembradas cerca de sus hogares no están señalizadas. Esta será la gente que estará en riesgo...

CUT TO:

EXT. BALCONY/BANGKOK/THAILAND -- DAY

On YESHUA:

YESHUA (V.O.)

...y pisarán las minas. Y cuando ellos vayan a otro lugar, tampoco sabrán dónde están las minas. Así, cuando llegue la paz, tendremos muchas bajas.

CUT TO:

EXT. VILLAGE/BURMA -- DAY

MONTAGE: PICK UP on the same village where we left the landmine VICTIM on the stretcher. Various graphic shots of the VICTIM's leg being amputated by SOLDIERS.

disarm.

BURMA ARMY RANGER (O.S.)
Esta víctima pisó una mina del
Ejército de Burma. Una mina de
plástico estilo Chino, que el
Ejército de Burma llama M.M.2. A las
12:30 hs. de hoy, 8 de enero 2004...

CUT TO:

EXT. VILLAGE/BURMA -- CONTINUOUS

On BURMA ARMY RANGER:

BURMA ARMY RANGER
...a cerca de 500 metros de aquí en
el camino que conduce al pueblo. La
unidad del Ejército de Burma que
vino aquí y saqueó el pueblo, quemó
los depósitos de arroz y dejó esta
mina justo en la mitad del camino.
(off VICTIM)
Éste es el resultado. Los médicos lo
están atendiendo y rezamos por él.

CUT TO:

EXT. VILLAGE/BURMA -- CONTINUOUS

Various shots of VICTIM, surrounded by VILLAGERS.

JODY (V.O.)
Trabajar con Burma en el tema de las
minas no es muy diferente de
trabajar con Burma en cualquier tema
político. Tiene que aumentarse el
aislamiento, camino hacia la culpa y
el arrepentimiento, tratando de
poner mucha más presión
internacional sobre ellos de manera
que cambien todas sus políticas,
incluso la de utilizar y producir
minas.

DISSOLVE TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -- DAY

C.U. on Myanmar placard. PULL BACK to reveal that the seat
behind it is empty.

FADE TO:

EXT. SQUARE/TOWN/SARAJEVO -- DAY

disarm.

On BOYAN:

BOYAN

Sólo una introducción a una típica y muy famosa broma en Bosnia sobre las minas. En nuestro país, Bosnia, el león es llamado amor, como « te amo », o esa cosa. Entonces, la broma es así: El conejo y el león van cerca de un campo minado y tienen que pasar a través de él. Así, el conejo dice "Vamos león, tú pasas primero. Eres el hombre, eres el más fuerte, ve tu primero". Y el león dice « ¿Por qué diablos no? Iré primero », y da un paso en el campo minado y otro y otro y luego boom! El león vuela y el conejo dice: "El amor está en el aire".

FADE TO:

WHITE ON BLACK CARD: "Las minas fueron unas armas casi perfectas para nosotros..." -- Damir Atikovic

FADE IN:

EXT. CITY SQUARE/SARAJEVO -- DAY

LOCATION TEXT: Sarajevo, Bosnia y Herzegovina.

MONTAGE: Driving by "Don't Forget Srebrenica" memorial.
PAN small houses overlooking the city and hills in b.g.
Shot of a city square. Driving by cemetery. Various shots of bombed out government building.

JODY (V.O.)

Estar en Sarajevo y mirar las montañas alrededor, me facilitó imaginarme o visualizarme lo que hubiera sido estar ahí abajo durante la toma de la ciudad. Fue muy triste, pensé.

CUT TO:

INT. DAMIR'S CAR/SARAJEVO -- DAY

TITLE TEXT: Damir Atikovic, Norwegian People's Aid (Bosnia)

On DAMIR driving:

DAMIR

disarm.

Hubieron algunos artículos
publicados en Bosnia sobre unos
niños muertos hace tres años.
(off of hilltop)
Sucedió allá detrás de las banderas.

VOZ FEMENINA (O.S.)
¿Sólo una mina?

DAMIR
Tan sólo una. Esa mina mata a
treinta metros a la redonda y hiere
a cincuenta. Es como un círculo de
cien metros. Es bastante. Y el
problema con esa mina es que está
tan bien diseñada es que durará
mucho tiempo.

INTERCUT:

Various C.U. shots of the mine Damir is talking about.

DAMIR (V.O.)
Cuando tú jalas el hilo o te paras
encima, la mina salta a 80
centímetros y luego explota...

INTERCUT:

Back on DAMIR driving:

DAMIR
...lo cual es una detonación
perfecta.

VOZ MASCULINA (O.S.)
¿Se encuentran aún muchas como esas?

DAMIR
Claro. Dos de nuestros desminadores
fueron asesinados por esa mina.

INTERCUT:

Back on the landmine Damir is talking about.

VOZ FEMENINA (V.O.)
¿Cómo se llama esta mina?

DAMIR (V.O.)
"Prom One".

VOZ FEMENINA (V.O.)
¿De dónde viene?

disarm.

DAMIR (V.O.)
De la antigua Yugoslavia.

CUT TO:

EXT. COUNTRYSIDE/BOSNIA -- DAY

Establishing. A taped off area warns of mines as Damir's car drives away in the b.g.

CUT TO:

INT. DAMIR'S CAR/COUNTRYSIDE/BOSNIA -- CONTINUOUS

Back on DAMIR driving. INTERCUT various images out the countryside out of the car window with DAMIR driving to indicate a lapse in time.

DAMIR

A veces tenemos problemas con la gente porque esperan que trabajemos mas rápido para así no interrumpir la reconstrucción. A veces, llegas a un pueblo y sabes que todo el pueblo se encuentra en medio de un campo minado y empezamos desde un lado al otro, o empezamos con zonas de más prioridad. Y la gente se queja, "¿Por qué empezó por esta casa y no por ésta?" o algo parecido. Al final, limpiamos todo... Yo estaba aquí en primera línea durante el conflicto. Estuve aquí por más de un año... Minaron toda esta área de manera muy fea. Y ahora puede ver las condiciones en las cuales nuestra gente debe trabajar.

As DAMIR pulls up the car, exits,

CUT TO:

EXT. MUDDY MINEFIELD/COUNTRYSIDE/BOSNIA -- DAY

On DAMIR walking with another DEMINER:

DAMIR

Esto me recuerda a la época de la guerra

CUT TO:

EXT. MUDDY MINEFIELD/COUNTRYSIDE/BOSNIA -- CONTINUOUS

disarm.

Various shots of DAMIR and other DEMINERS going deeper into the minefield.

DAMIR (V.O.)

Las minas fueron unas armas casi perfectas para nosotros. Eran baratas, fáciles de usar y nos protegían de los frentes. Hoy en día, todos nosotros, incluso los ingenieros que las colocaron en los frentes, nos damos cuenta de las consecuencias que nuestro propio país debe pagar ahora.

CUT TO:

EXT. MUDDY MINEFIELD/COUNTRYSIDE/BOSNIA -- CONTINUOUS

SENAD is standing, talking to DAMIR in Bosnian. SENAD receives a message on his walkie-talkie as DAMIR translates:

TITLE TEXT: Senad Insirovi, Norwegian People's Aid (Bosnia)

DAMIR

Nos encontramos en "la tierra de nadie" entre las dos líneas de los frentes. La del Ejército Federal estaba justo detrás de estos arbustos que puede ver por allá y la línea de frente de la República de Serbia estaba por allí. Parece que acaban de encontrar una mina... Acaban de encontrar una mina.

On SENAD, walking towards the new discovery,

CUT TO:

EXT. HOUSE NEAR MINEFIELD/COUNTRYSIDE/BOSNIA -- DAY

On SENAD in the foreground, a house with a group of DEMINERS taking a break in the b.g. An INTERVIEWER asks questions off-screen:

INTERVIEWER (O.S.)

¿Usted sembró minas durante la guerra?

SENAD

¿Yo, personalmente? Sí, claro que lo hice.

disarm.

INTERCUT C.U. on group of DEMINERS sitting on the stoop of the house seen earlier. Back on SENAD:

SENAD (V.O.)

Es la naturaleza del trabajo -llega un punto en el cual vienes a desactivar una mina cuando has sido tú mismo quien la ha sembrado.

CUT TO:

EXT. MUDDY MINEFIELD/COUNTRYSIDE/BOSNIA -- DAY

PICK UP on SENAD walking back to DAMIR from minefield with his discovery -- a defused antipersonnel landmine. C.U. on the mine as DAMIR starts to photograph it.

SENAD

La máquina cortó el detonador de la mina.

CUT TO:

EXT. MUDDY MINEFIELD/COUNTRYSIDE/BOSNIA -- DAY

DAMIR points into a minefield where DEMINERS are working.

DAMIR

Esto es una "PMA-Three", "PMA-Three", "PMA-Three". Aquí hay como cinco minas en apenas algunos metros y esperan encontrar más porque mira las trincheras están muy cerca. Además de todo eso, hay mosquitos y barro así que tienen que estar super concentrados en lo que pasa en el terreno....

(off DEMINER)

Nuestro amigo ha hecho una senda y seguirá haciendo sendas hasta que todo el terreno quede limpio.

INTERCUT: A DEMINER working a cleared field as we slowly PULL BACK. Back on DAMIR and SENAD:

DAMIR

Dos hombres, porque trabajan en parejas, no pueden limpiar más de cuarenta metros cuadrados por día.

The CAMERA jilts as we hear:

CUT TO:

disarm.

MONTAGE: A DEMINER works near the ruins of a building.
DEMINER walking away from the ruins of another building. A
warning sign next to residential road as someone walks past
in the foreground.

JODY (V.O.)

La vegetación puede ser diferente,
pero los campos minados se
encuentran donde la sociedad civil
vive, plantadas allí a propósito
para aterrorizar a la población
civil -donde caminan, donde toman,
donde van al río, donde van a
recoger leña, es la misma cosa.
Dónde la gente esta, es donde se
siembran las minas para
aterrorizarlos.

MONTAGE CONTINUES: Driving along a picturesque rural county
road as we hear:

SENAD (V.O.)

Si hay otra guerra, nadie me va a
poder convencer de sembrar una mina
de nuevo...

CUT TO:

EXT. HOUSE NEAR MINEFIELD/COUNTRYSIDE/BOSNIA -- DAY

Back on SENAD in the foreground, a house with a group of
DEMINERS taking a break in the b.g.

SENAD

Me iré bien lejos. La guerra, nunca
más.

FADE TO:

EXT. STAIRCASE/OVERPASS/BANGKOK/THAILAND -- DAY

Various shots of CITY WORKERS and their feet as they clean
the stairs.

JODY (V.O.)

La Campaña y los Estados parte, los
gobiernos que han firmado el
Tratado, han tenido la voluntad de
llevar a cabo varios de los
encuentros significativos en países
altamente contaminados por las minas
de manera que se recuerden a sí
mismos y a la comunidad
internacional de qué se trata todo

disarm.

esto. No estamos hablando de unas palabras escritas sobre un papel que negociamos en Oslo. Estamos hablando de una ley internacional que está transformando el paisaje de los países.

On a lonely staircase, now clear,

CUT TO:

EXT. SKYLINE/BANGKOK/THAILAND -- EVENING

LOCATION TEXT: Bangkok, Thailand

Establishing.

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -- DAY

LOCATION TEXT: Reunión Anual del Tratado de Prohibición de Minas, ONU, 2003

Various shots of DELEGATES and AMPUTEES walk in lobby of building, through the security check.

JODY (V.O.)

Siempre que hablemos de los éxitos del movimiento de prohibición, y digo movimiento de prohibición por que no es sólo la ICBL si no hubiéramos podido forjar relaciones significativas con los países, las agencias internacionales, la ONU y el CICR, no estaríamos donde estamos hoy.....

As we follow Jody and the DELEGATES up escalators as AMPUTEES hand out roses,

JODY (V.O.)

No habría organizaciones de desminado por allí trabajando en países alrededor del mundo. No habría cientos de millones de dólares que han sido dados para la limpieza de las minas alrededor del mundo

PAN room with DIPLOMATS as we,

JODY (V.O.)

disarm.

Esto no sucedió porque los profesionales estaban allí limpiando los campos minados, trabajando diligentemente. Esto sucedió porque un movimiento político se formó para tratar el problema.

On JODY, greeting several DIPLOMATS including ROSS HYNES.

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -- DAY

TITLE TEXT: Emb. Ross Hynes, Gobierno de Canadá

HYNES

El objetivo de esta Convención es una prohibición global de las minas antipersonales; un mundo libre de minas.

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -- DAY

Various shots of the room starting with JODY at the lectern addressing an international audience of DELEGATES. PAN the room of different DELEGATES.

HYNES

El desafío de alcanzar una prohibición global implica desafíos y esfuerzos políticos enormes. Ahora tenemos ciento treinta y seis estados miembros en esta Convención, eso es el setenta por ciento de los países del mundo. Lo cual está bastante bien para una Convención tan joven, pero aún tenemos otro treinta por ciento de los países del mundo para que se unan a nuestra meta de lograr una prohibición global.

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -- DAY

TITLE TEXT: Emb. Steffen Kongstad, Gobierno de Noruega

KONGSTAD

Noruega fue uno de los primeros países que prohibieron el uso y la producción de minas antipersonales.

disarm.

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -- DAY

TITLE TEXT: Brig. Gen. Ibrahim Alarifi, Gobierno de Arabia Saudita

ALARIFI

Nosotros no la firmamos, pero
implementamos el tratado sin
firmarlo.

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -- DAY

TITLE TEXT: Lars Backström, Gobierno de Finlandia

BACKSTROM

El tiempo límite para nosotros es
que podríamos estar listos para
firmarla alrededor del 2006.

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -- DAY

TITLE TEXT: Dr. Mohammed Haider Reza, Gobierno de Afganistán

REZA

Afganistán fue el estado ciento
veintiséis en ratificar la
Convención.

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -- DAY

PAN a row of conference seats to reveal the CHINESE
DIPLOMAT seated at the end,

CONG (V.O.)

Pues nosotros no tenemos mucho
dinero para diseñar y fabricar todas
las armas avanzadas.

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -- DAY

TITLE TEXT: Fu Cong, Gobierno de China

CONG

disarm.

... Pero debemos mantener los medios básicos para la autodefensa y las minas terrestres son uno de esos medios las cuales no podemos abandonar tan fácilmente

CUT TO:

MONTAGE: Exterior of train station; CHILDREN playing soccer along the promenade bordering a river.

JODY (V.O.)

Incluso naciones que se han rehusado a dar el gran salto de firmar el tratado, reconocen que el peso moral del mundo en este tema es conseguir la eliminación de las minas antipersonales.

FADE TO BLACK:

As the SOUND of a RALLY grows ever louder,

FADE IN:

EXT. STREET/KABUL/AFGHANISTAN -- DAY

LOCATION TEXT: Kabul, Afganistán

SOUND of a peaceful RALLY CONTINUES. Reveal hundreds of AFGHANI PROTESTERS in the streets of Kabul. Various shots of PROTESTERS as they move along.

CUT TO:

INT. CONFERENCE ROOM -- DAY

Dr. Mohammed Haider Reza de Afghanistan seen earlier addresses an unseen audience.

CUT TO:

EXT. STREET/KABUL/AFGHANISTAN -- DAY

Back on the RALLY as they continue to march. Various shots of PROTESTERS as we hear an American voice talking in b.g. On PATRICK:

CUT TO:

MONTAGE: Three VICTIMS in the streets of Kabul. On an AFGHAN VICTIM in a three-wheel chair. On a VICTIM sitting in a wheelchair on the side of the road. On an AFGHAN VICTIM sitting in between cars on a busy road begging for

disarm.

money. End on AFGHAN BOY sitting on the sidewalk next to the street.

JODY (V.O.)

Es horrible siempre, no importa de dónde sea la víctima, no hay suficientes recursos para ayudar a los sobrevivientes de minas, no hay suficiente interés en la reintegración socioeconómica de los sobrevivientes. A menudo usted desea darles una prótesis y llamar eso como bueno. Esto es sólo una pequeña parte del problema.

FADE TO:

WHITE ON BLACK CARD: "No más sillas de ruedas... Por favor..." -- Dr. Alberto Cairo

FADE IN:

EXT. ICRC/AFGHANISTAN -- DAY

Establishing MONTAGE. Various shots of the exterior of the clinic starting with a sign. VICTIM in a wheelchair getting help into a cab; PAN VICTIMS sitting against a wall.

DR. CAIRO (V.O.)

Me molesto profundamente con los periodistas y la gente que me preguntan "Pues ahora que en Afganistán se han ido los Talibanes, así que todo está bien, ya no hay ningún problema..."

On DR. CAIRO:

TITLE TEXT: Dr. Albert Cairo Director de Clínica CICR

DR. CAIRO

...todo es maravilloso y las mujeres, algunas, se quitaron la Burka y no más problemas", pero ellos olvidan muchas cosas, que todo el país debe ser reconstruido, pero existe un gran problema - que son las minas. No sólo las minas que permanecen, pero también lo que ellas ya han hecho.

CUT TO:

disarm.

EXT. ICRC/AFGHANISTAN -- DAY

Back on Dr. Cairo as an AFGHAN WOMAN in burka walks through gate.

MALE VOICE (O.S.)

¿Me podría hablar algo acerca de esta mujer? ¿Es ella una persona afectada por minas?

DR. CAIRO

No lo sé... Es difícil de identificar.

MALE VOICE (O.S.)

¿Usted le podría preguntar y contarme su historia?

DR. CAIRO greets her. More talking as DR. CAIRO arranges the interview inside.

DR. CAIRO

Sí... Sí... sí, ella es una víctima de mina. Si vamos adentro ella puede ir al ala femenina y ahí seguramente se sacará el velo. Por el velo, aquí ella no puede, hay demasiados hombres.

CUT TO:

INT. ICRC/AFGHANISTAN -- DAY

On the NAFASGUL as she sits in a chair inside the clinic.

NAFASGUL

La explosión me lanzó por los aires y yo me sentí muerta.

ICRC NURSE (O.S.)

Entonces ¿quién vino a usted?

NAFASGUL

Allí estaban tres de mis pequeñas hijas. La esposa de mi vecino estaba allí, mi hermana... todas habíamos ido a recolectar leña. Me pusieron sobre una sábana y me llevaron en una carretilla, y me pusieron en un carro, y me llevaron al hospital de Wazir Akbar Khan. Yo estaba inconsciente en el hospital y no sabía que me habían amputado la

disarm.

pierna... Mi pierna se fue. Mi estómago fue anudado y yo quise morir. No sé por qué estoy viva.

ICRC NURSE (O.S.)

En aquél momento su esposo estaba vivo.

NAFASGUL

Mi esposo estaba vivo entonces, el murió cuatro años después... yo estaba aquí consiguiendo una pierna, cuando él murió.

On DR. CAIRO:

DR. CAIRO

Algo muy común - es que muchas víctimas de minas nos cuentan esta historia. Ellos sienten que su vida terminó. Que no hay nada más para ellos. En un lugar como Afganistán donde la integridad física es muy, muy importante porque la vida es muy difícil...

On the NAFASGUL:

DR. CAIRO (O.S.)

...Estar sin una pierna es incluso peor en nuestra sociedad desde cierto punto de vista... Esta es la cuarta prótesis que ella recibe. La cuarta pierna.

On DR. CAIRO:

DR. CAIRO

Debes cambiarla como un par de zapatos, se desgastan. Debes hacer una nueva. Incluso si pierdes peso o engordas, debes adaptarla de nuevo y a veces cada dos o tres años.

CUT TO:

INT. WORKSHOP/ICRC/AFGHANISTAN -- DAY

On WORKERS creating new prosthetics.

DR. CAIRO

Una pierna, debajo de la rodilla, todo incluido, el salario de una persona fabricándola está entre 150

disarm.

y 200 dólares... En Europa, América, esto podría costar dos mil dólares. No olvide, nosotros hacemos algo así como seis a siete mil por año, lo cual es una enorme cantidad... Es decir, creo que es la fábrica más grande del mundo, y es muy triste decir que ahora en Afganistán la fábrica de piernas permanece como la mayor industria de Afganistán hoy.

DR. CAIRO opens the door and steps out of the workshop to:

EXT. THERAPY AREA/ICRC/AFGHANISTAN -- DAY

As DR. CAIRO greets a VICTIM and proceeds to the therapy area and finds AIDES working with VICTIMS:

DR. CAIRO (V.O.)

Prótesis... Muletas... Sillas de ruedas, aparatos, eso no es lo que a Afganistán le falta ahora. Carece de buenas opciones para darle la oportunidad a los discapacitados de reconstruir sus vidas...

On VICTIM and AIDE working together as VICTIM pauses to inspect his leg. Reveal that the AIDE too, has a prosthetic leg.

DR. CAIRO (V.O.)

Esto significa empleo, entrenamiento vocacional, colegio, educación. Esto es lo que ellos necesitan -- Este es un problema enorme. Ellos han perdido muchos años. Ellos están atrasados... Y para poder salir adelante va a ser un trabajo muy, muy difícil pero no, no sillas de ruedas... Por favor... La gente está mandando sillas de ruedas como manda zapatos. Gracias, pero esto no es lo que ellos necesitan, ellos necesitan mucho más.

CUT TO:

EXT. VILLAGE/AFGHANISTAN -- DAY

MONTAGE: PICK UP AFGHAN MEN standing outside a structure next to a large sign displaying various landmines. PAN hillside to reveal DEMINERS working right next to the

disarm.

village. End on DEMINER sitting on a hillside taking a break as a helicopter roars overhead and leaves the frame,

CUT TO:

EXT. LANDSCAPE/COLOMBIA -- DAY

LOCATION TEXT: Colombia

Establishing. Helicopter shot of its shadow against the earth. PULL BACK to reveal the rugged landscape of Colombia.

CUT TO:

INT. HELICOTER/COLOMBIA -- DAY

As a group of POLITICAL FUNCTIONARIES sit quietly, INTERCUT images of the landscape, PILOTS of the helicopter and finally the destination as it's seen from overhead: a small village.

MILLAN (V.O.)

Esta misión ha venido aquí, pero también durante esta semana nos reunimos con el Gobierno Nacional, para que cuando ellos lleguen a sus países, en el trabajo que hacen, tengan la visión del Gobierno, de la comunidad internacional y la de las víctimas.

As the helicopter lands and the PASSENGERS unload, reveal a small building guarded by armed SOLDIERS as we,

FADE TO:

WHITE ON BLACK CARD: "Lo que pasa aquí, permanece aquí..."
-- Fabiola

FADE IN:

EXT. STREET/ZARAGOZA/COLOMBIA -- DAY

LOCATION TEXT: Zaragoza, Colombia

Establishing.

MILLAN (V.O.)

Si no los hubiéramos traído a hablar...

CUT TO:

disarm.

INT. COMMUNITY MEETING/ZARAGOZA/COLUMBIA -- DAY

TITLE TEXT: Álvaro Jiménez Millán, Coordinador Campaña Colombiana Contra Minas

On MILLAN:

MILLAN
...con la comunidad de Zaragoza,
tendrían una visión incompleta...

CUT TO:

EXT. BUILDING/COMMUNITY MEETING/ZARAGOZA/COLUMBIA -- DAY

LOCATION TEXT: Encuentro Comunitario Zaragoza

Establishing. A CROWD mills about outside.

CUT TO:

INT. COMMUNITY MEETING/ZARAGOZA/COLUMBIA -- DAY

MONTAGE: On SOLDIERS reading a booklet. Coverage of the room and its various RESIDENTS. Town hall full of PEOPLE SING an anthem. Several MINE VICTIMS do not sing along, instead they remain intently silent, staring, dubious.

JODY (V.O.)
Yo pienso que para muchos gobiernos
es mucho más fácil tratar con una
mina...

INTERCUT several MINE VICTIMS talking into a microphone in front of the unseen audience.

JODY (V.O.)
...Éste es un objeto inerte, no
regresa a tí pidiéndote más. Una
vez que se destruye de los almacenes
o se saca de la tierra, se fue, y tú
puedes marcar otro éxito. Una
víctima de mina es una víctima de
mina por el resto de su vida.

As we stay on the last MINE VICTIM as he hands off the microphone and begins to sob into his hands,

CUT TO:

INT. COMMUNITY MEETING/ZARAGOZA/COLUMBIA -- DAY

disarm.

The Community Meeting continues. A YOUNG GIRL walks on crutches toward the front of the room to a room full of APPLAUSE, sits.

MICROPHONE MAN

(to IRMA)

¿Cuántos años tienes?

IRMA

Doce.

MICROPHONE MAN

¿Cuánto hace que sufriste el accidente?

IRMA

Hace... tres años...

MICROPHONE MAN

Yo sé que es difícil para tí contarnos de ese momento, pero intenta contarnos algo.

As IRMA hesitates, remains silent, MICROPHONE MAN introduces Irma's FATHER:

IRMA'S FATHER

Muy buenos días para todos. De verdad que son experiencias no muy agradables. No es muy agradable recordar esos momentos. A causa del accidente ella perdió el pie izquierdo. Tiene secuelas permanentes en la pierna derecha... en la parte de atrás. Y parte de los órganos genitales le quedaron deformados. Volver a ese punto en que vivíamos... Siempre tengo ese trauma, ese problema psicológico que siempre me acompaña. Mi familia en total, mis cinco hijos, mi esposa, y mi persona; conformamos siete personas, pero no tenemos dónde vivir. La ayuda humanitaria que pedimos al gobierno nacional a través de la Red de Solidaridad Social desde el momento de nuestro accidente -- parte no nos ha llegado.

INTERCUT expressions of various PEOPLE in the audience ending on a SOLDIER videotaping Irma's FATHER. On Irma's FATHER:

disarm.

As IRMA and her FATHER go back to their seats, we hear another voice. We trace it back to FABIOLA who is now holding the mic:

FABIOLA

La verdad es que no sé si es porque Zaragoza es la última del abecedario que está tan olvidada. Pero la verdad es que aquí lo que pasa en Zaragoza se sabe muy poco, no se comenta demasiado, por que es la Z. Pero aquí hay muchas cosas. Aquí la pobreza, la pobreza es grande, la desnutrición, las minas...Y ¿por qué no se publican estas cosas? Aquí decimos: Lo que hacemos aquí, se queda aquí...

CUT TO:

EXT. COMMUNITY MEETING/ZARAGOZA/COLUMBIA -- DAY

As the meeting ends, and IRMA walks off with her sister,

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -- DAY

TITLE TEXT: Stephen Goose, Human Rights Watch/U.S. Landmines Campaigner

JODY and STEVE GOOSE sit behind an ICBL placard as GOOSE gives an update on current landmine use around the world.

GOOSE

Los preocupantes progresos fueron el uso creciente de minas por parte de la guerrilla y las fuerzas paramilitares en Colombia, y por los rebeldes Maoistas en Nepal. Otros dos grupos rebeldes en Burma fueron identificados como colocadores de minas, elevando el total a quince grupos.

FADE TO:

WHITE ON BLACK CARD: "Ellos permanecen solos..." -- Stephen Goose

FADE IN:

EXT. STREET/WASHINGTON D.C. -- DAY

disarm.

LOCATION TEXT: Washington DC, United States

GOOSE hails a cab, gets in.

GOOSE
Departamento de Estado...

CABBIE
Si, señor.

CUT TO:

EXT. STATE DEPARTMENT/WASHINGTON D.C. -- DAY

As GOOSE makes his way up the long sidewalk and into the building,

CUT TO:

INT. PRESS ROOM/STATE DEPARTMENT/WASHINGTON D.C. -- DAY

LINCOLN BLOOMFIELD stands at a lectern, making a statement.

BLOOMFIELD
La posición del Presidente sale de las formulaciones políticas del pasado. Enfrenta directamente la condición que ha causado la crisis humanitaria. Esta condición se llama persistencia. En referencia a una mina terrestre activa que se queda, lista a estallar, por meses, años e incluso décadas, después de que el conflicto que condujo a su uso haya terminado. El primer elemento, es el firme compromiso, específico e incondicional del Presidente que después del 2010, los Estados Unidos no persistirá en el uso de minas terrestres de ningún tipo...

Stay on BLOOMFIELD as we FADE OUT his VOICE and FADE IN:

JODY (V.O.)
La política de los EEUU, para mí, parece ser indicativo de la increíble habilidad de la administración Bush de darle un giro a cualquier tema como les da la gana para que suene positivo para ellos.

As we FADE IN Bloomfield's VOICE just in time to hear:

disarm.

BLOOMFIELD ANNOUNCEMENT

Hay otros tipos de minas terrestres en las cuales la política de la administración no impone restricciones. Estas municiones tienen características confiables que limitan la vida de la munición a una cuestión de horas o unos pocos días, momento en el cual éstas se autodestruyen...

CUT TO:

EXT. TIMES SQUARE/NEW YORK CITY --- DAY

Various C.U. shots of PEOPLE'S legs walking on Times Square.

BLOOMFIELD (V.O.)

Muchos Americanos y otros luego de escuchar la nueva política de EEUU se preguntarán como esta política se relaciona con el Tratado de Ottawa, el cual prohíbe todas las minas antipersonales de todos los tipos. Mientras que no tenemos deseo de revivir todos los desacuerdos de la pasada década, nosotros no seremos parte del Tratado de Ottawa...

INT. HALLWAY/STATE DEPARTMENT/WASHINGTON D.C. -- DAY

As we follow GOOSE and OTHERS down a guarded hallway,

GOOSE (V.O.)

Esto era un aviso malo de política. Fue la culminación de dos años y medio de revisión de la política de minas terrestres por parte del gobierno de los Estados Unidos. Y esto ha dado como resultado un revés enorme...

CUT TO:

INT. CONFERENCE ROOM/STATE DEPARTMENT/WASHINGTON D.C. -- DAY

PICK UP on GOOSE being interviewed by MEDIA CAMERA:

GOOSE

Ellos realmente no han dicho que no se van a deshacer de la mayoría de las minas terrestres estadounidenses. Los EEUU tiene

disarm.

alrededor de diez punto cuatro millones de minas antipersonales almacenadas en su arsenal en este momento. Ellos quieren guardar hasta alrededor de ocho millones y medio de esas minas. Ellos son el único gobierno que está tratando de buscar una solución tecnológica al problema, en vez de prohibir esta arma.

CUT TO:

INT. OFFICE/STATE DEPARTMENT/WASHINGTON D.C. -- DAY

TÍTULO DE TEXTO: Lincoln P. Bloomfield, Jr., Presidente Especial Representativo para la Acción Contra Minas

On BLOOMFIELD:

BLOOMFIELD

Es un hecho, nos guste o no, que las fuerzas militares estadounidenses, por ejemplo, van a más de cien países en un año y después de la expansión de la OTAN en el 2004 tenemos alrededor de 52 aliados del Tratado. En otras palabras, algunos países se van a dormir por la noche creyendo en lo más profundo de sus corazones que Estados Unidos los defenderá si ellos son sometidos a un riesgo grave de agresión. Eso es una obligación. Eso es un hecho en el siglo veintiuno.

CUT TO:

INT. JODY WILLIAMS'S HOUSE -- DAY

On JODY:

JODY

La mayoría de las personas quieren esconderse detrás de palabras bonitas como "seguridad nacional", "sólo estamos provisionando buenas armas para proteger a nuestros muchachos en batalla". Yo creo que es un desafío para los seres humanos

disarm.

pensar, pensar por fuera de las palabras que utilizan para convencerlos de que el nacionalismo y el patriotismo están bien.

CUT TO:

INT. OFFICE/STATE DEPARTMENT/WASHINGTON D.C. -- DAY

Back On BLOOMFIELD:

BLOOMFIELD

Puede que nos ponga en una posición donde tenemos ciertas herramientas que nadie más tiene. Pero, francamente, si usted mira nuestros instrumentos militares ese es el caso de muchas de las armas que tenemos; nadie más tiene las mismas armas, así que...

CUT TO:

INT. CAB/WASHINGTON D.C. -- DAY

On GOOSE in the taxicab:

GOOSE

Estamos de vuelta con Estados Unidos que intenta convencer al resto del mundo que deben abandonar cierto tipo de minas terrestres que son comunes en los arsenales de otros mientras ellos, los Estados Unidos, siguen guardando sus propias minas. Simplemente, no es una política que venda con otros gobiernos...

FADE TO:

EXT. HILLSIDE/KABUL/AFGHANISTAN -- DAY

MONTAGE: On a DEMINER walking up a hillside. PAN village seen earlier from the same hillside where we saw deminers working. A DEMINER shouts warnings through a loud speaker. Stay on a section of the hillside before a small explosion detonates.

FADE IN:

EN BLANCO EN TARJETA NEGRA: "La gente ha convertido el desminado en un arte negro" -- Farid Homayoun

disarm.

FADE TO:

MONTAGE: C.U. on a DEMINER's hand scraping at the ground with a knife. PULL BACK to reveal DEMINER working the airfield of Kabul airport. As the DEMINER clears away rubbish, the loud ROAR of a cargo plane ENGINE precedes its take-off next to where the DEMINER is working. The blow-back from the plane sends plumes of dust as the force knocks the CAMERA over. On several DEMINERS working within the airfield in the b.g.

JODY

...en los primeros días de la limpieza humanitaria, todos sabíamos que algunas minas iban a estar refundidas. Simplemente esta es la realidad. Pero uno siempre quiere que la mayoría de las personas tengan una cotidianidad normal.

EXT. HALO OFFICE/AFGHANISTAN -- DAY

Establishing.

CUT TO:

INT. HALO OFFICE/AFGHANISTAN -- DAY

TÍTULO DEL TEXTO: Farid Homayoun y Andrew Fimister, HALO Afganistán

On HOMAYOUN and FIMISTER standing in front of large maps of Afghanistan.

HOMAYOUN

El primer programa de desminado en Afganistán fue realizado por HALO Trust...

INTERCUT: An active HALO staging area.

HOMAYOUN

...en el verano de 1988 y gradualmente desde un pequeño programa se expandió y ahora es el programa más grande que hay en Afganistán

FIMISTER

¡En el mundo!

HOMAYOUN

En Afganistán y en el resto del mundo...

disarm.

Back on HOMAYOUN as he points to a map:

HOMAYOUN

De hecho, esto es dos tercios de nuestros activos. En este momento más de mil personas están trabajando en el Valle de Shomali.

(off map)

Este es el Valle de Shomali, justo al norte de Kabul.

INTERCUT: PAN sunset from a hilltop balcony in Kabul over a mountainous landscape.

HOMAYOUN (V.O.)

... y tradicionalmente esta ha sido un área de conflicto. Los que controlan el Valle de Shomali pueden fácilmente controlar Kabul.

FIMISTER (V.O.)

Después de vencer a los Talibanes, este fue, ciertamente el campo minado de más grande impacto en el mundo. Los comandantes locales se referían a esta área como el "jardín del diablo".

¿Ha estado usted en el Shomali?

CUT TO:

EXT. STREET/SHOMALI VALLEY/AFGHANISTAN -- DAY

TÍTULO DE TEXTO: Abdul Mahfoz, Comandante de la Alianza del Norte

On ABDUL MAHFOZ as he walks across a road and greets several DEMINERS, including RAHMUTULLAH.

CUT TO:

EXT. BOOBY TRAP VILLAGE/SHOMALI VALLEY/AFGHANISTAN -- DAY

TÍTULO DE TEXTO: Rahmutullah, HALO Afganistán

On RAHMUTULLAH as he walks towards the ruined houses of a village.

RAHMUTULLAH

Ellos estaban preocupados cuando nosotros desplegamos acá nuestro método mecánico de que no destruyamos sus paredes. Pero nosotros no destruimos sus paredes,

disarm.

simplemente moveríamos la ruina de la casa hacia fuera.

INTERCUT: Follow RAHMUTULLAH on dirt pathways through the village as guides a small GROUP.

RAHMUTULLAH (V.O.)
Nosotros llamamos a este lugar "el pueblo de la trampa explosiva camuflada", porque en todas las casas residenciales limpiadas por H.A.L.O., encontramos bombas de aviones ligadas a las minas antipersonales, en los diferentes corredores para entrar a las casas.

On RAHMUTULLAH standing in front of a damaged house.

RAHMUTULLAH
Tenemos casas en este lado ligadas al comandante local, su nombre es Mahfoz, quien nos ayuda.

Mahfoz appears on the other side of the street.

RAHMUTULLAH
Muchas de éstas minas la puso él en ésta área, él puso sólo en su área de responsabilidad 3,500 tipos diferentes minas antitanques y minas antipersonales.

INTERCUT: On a small GROUP walking amid ruined structures in Booby Trap village. RAHMUTULLAH shows mines. C.U. on yet another mine.

RAHMUTULLAH (V.O.)
Porque él no tenía un mapa apropiado con él, pero por lo que recordaba él nos aseguró "Los puse acá, cerca de esta pared, en esta ventana, cerca de este hueco en la pared."

CUT TO:

EXT. STREET/SHOMALI VALLEY/AFGHANISTAN -- DAY

On MAHFOZ:

disarm.

MAHFOZ

Las minas son cosas ordinarias. Cavamos un pequeño espacio y ponemos una pequeña cantidad de polvo en él. Usamos minas en bosques, jardines, senderos. Sí, las minas son un arma con mucha utilidad militar. Por ejemplo, supongamos que se encuentra separado. Tiene la moral baja, y su personal también está debilitado. El comandante o cualquier otro que lo está apoyando políticamente y militarmente pueden no estar todo el tiempo apoyándolo. Entonces, usted se puede defender gracias a las minas. Si hay minas de pronto algunas y dos o tres enemigos se vuelan por esas minas, entonces el enemigo sospechará y no se atreverá a atacarlo de esa manera y no luchará. Así que le dará tiempo para prepararse y enfrentarse contra ellos.

JODY

Como sólo los gobiernos pueden ser parte del Tratado obviamente hay preocupación sobre los grupos que no son un gobierno, pero que están en combate o luchando para derrocar un gobierno, o por un sin número de razones que pelean, pero tratando de hacer que reconozcan la ley internacional y que demuestren de alguna manera su compromiso a la prohibición de este arma.

CUT TO:

EXT. BOOBY TRAP VILLAGE/SHOMALI VALLEY/AFGHANISTAN -- DAY

Quick cuts of three explosions.

CUT TO:

INT. HALO OFFICE/AFGHANISTAN -- DAY

Back on HOMAYOUN and FIMISTER standing in front of large maps of Afghanistan.

FIMISTER

La gente lo está como
convirtiendo en arte negra.
Sabe, ellos tienden a convertir

disarm.

el desminado en arte negra...
(shrugs)
... y es en verdad muy simple.
Nosotros podríamos enseñarles a
todos ustedes, en tan sólo 3 días
como desminar...

HOMAYOUN

Es realmente muy sencillo.

CUT TO:

EXT. HILLSIDE/BIBI-MAHROHAN/AFGHANISTAN -- DAY

On various shots of DEMINERS throughout the hillside.

JODY (V.O.)

En el caso de Afganistán, por
cada mina que encuentran hay
cerca de 500 que resultan ser
una falsa alarma. Eso significa
que cada pedazo o fragmento de
metal, hace que el detector de
metales empiece a sonar,
haciendo que se detengan a
revisar cada una de estas
alarmas.

INTERCUT AFGHAN MEN chiseling pieces of rock, rebuilding
their houses.

MONTAGE: A long sequence of shots on DEMINERS working and
perhaps, suggesting the sisyphian task ahead of them.
Through a DEMINER's headcam, we see him digging at the
ground, pausing, then standing. PULL BACK as the DEMINER
raises his and someone shouts:

UNA VOZ MASCULINA (O.S.)

¡Mina!

On a C.U. of a layer of mines in the hillside as we,

CUT TO:

EXT./INT. JANGALAK FACTORY/KABUL/AFGHANISTAN -- DAY

LOCACIÓN DEL TEXTO: Fábrica Jangalak, Kabul

MONTAGE of a mine destruction process: On two WOMEN wearing
burkas as they pass a wall mural illustrating several types
of mines. Two MEN unload defused mines from a wheelbarrow
into a hanging bucket that others then pull up on to a
balcony. On WORKERS dumping mines into a furnace. On

disarm.

another part of the factory where the metal is converted into liquid form and poured into circular molds. Reveal the finished product: a manhole cover on a Afghan street.

FADE TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -- DAY

On DR. ALEKSANDR BAICHOROV seated behind a Belarus placard:

BAICHOROV

Señora Presidenta, señoras y señores. Hoy tengo el privilegio de informarles que el 3 de septiembre de 2003, Bielorrusia ha...

CUT TO:

EXT./INT. STOCKPILE SITE/RECHITSA/BELARUS -- DAY

MONTAGE of Belarus stockpile warehouse: On BELARUS COMMANDER standing in front of a warehouse. On a corridor with walls of storage crates on either side.

BAICHOROV (V.O.)

... concordado con el Secretario General de las Naciones Unidas, la manera de acceder a la Convención de la prohibición del almacenamiento, el uso, producción y transporte de minas antipersonales y su destrucción...

FADE TO:

BLANCO SOBRE UNA TARJETA NEGRA: "Nuestra herencia no deseada..."—Dr. Aleksandr Baichorov

FADE IN:

INT. STOCKPILE SITE/RECHITSA/BELARUS -- DAY

PAN columns of storage crates.

PLESOVSKI KH (V.O.)

Lo que hemos dejado para destruir de este almacén está aquí y pueden ver todas esas minas.

On PLESOVSKI KH as he points to other crates of mines:

disarm.

TITULO DEL TEXTO: Comandante Anatoly Plesovskikh, Base Militar de Rechista

On two SOLDIERS carrying out a crate. Various shots of them opening the crates and assessing the mines follow as we hear:

PLESOVSKI KH (V.O.)
Como pueden ver están en
perfectas condiciones. Y están
almacenadas en un buen almacén...

On PLESOVSKI KH:

PLESOVKISK
Estas minas fueron construidas
en la antigua Unión Soviética.

MONTAGE: On SOLDIER closing the crate. On SOLDIERS carrying more crates from the warehouse, opening them and revealing different kinds of mines.

JODY (V.O.)
Los gobiernos deben destruir sus
reservas en un tiempo de cuatro
años después de haber firmado el
Tratado. Y eso se hizo
específicamente como una medida
preventiva. Si se destruyen las
reservas antes de que toquen el
suelo, el problema es mucho más
fácil de manejar. Así no se
tiene a un pobre hombre
desenterrando, tratando de
encontrarlas, así tampoco se
tiene a los pobres pobladores
pisándolas. Pensé que era una
idea brillante, pues así se
solucionaba el problema desde un
principio, pues no tocan el
suelo.

Back on PLESOVSKI KH:

TRADUCTOR (O.S.)
¿Cuántas minas hay?

PLESOVSKI KH
Muchas.

CUT TO:

EXT. DESTRUCTION SITE/RECHITSA/BELARUS -- DAY

disarm.

PLESOVSIKH (V.O.)

El presidente ha ordenado que todas las minas de Bielorrusia deben ser destruidas para el año 2008.

On SOLDIER as he lifts the cover off another crate revealing more mines.

BAICHOROV

Aún bajo las condiciones más favorables, Bielorrusia va a necesitar recursos financieros y tecnológicos para poder llevar a cabo el proceso de destrucción de su almacenamiento de más de 4 millones de minas antipersonales...

CUT TO:

INT. LANDMINE CONFERENCE/BANGKOK/THAILAND -- DAY

On BAICHOROV seated as he was:

BAICHOROV

... nuestra herencia no deseada de la Unión Soviética.

CUT TO:

EXT. DESTRUCTION SITE/RECHITSA/BELARUS -- DAY

Back on PLESOVSIKH:

On PLESOVSIKH commanding his TROOPS as they prepare to act on his orders.

JODY (V.O.)

Bielorrusia tiene un tratado de seguridad con Rusia, en donde se supone que no pueden tomar decisiones por su cuenta... y a pesar de que Rusia está a favor de la prohibición, en la realidad es un poco hostil debido a que ellos usan esta arma. Bielorrusia firmó el Tratado y pienso que eso es extraordinario.

On a SOLDIER entering the crater, placing canisters on the mines and wiring the explosives.

disarm.

JODY (V.O.)

Creo que hemos logrado que los militares tengan en cuenta el ciclo de vida de las armas. Ellos se han dado cuenta que tienen que ser responsables más allá del momento de batalla. Creo que algunas naciones son ahora pro-activas con respecto a estos temas para así no perder otros tipos de armamentos.

As the SOLDIERS complete the last demolition preparations and PLESOVSKIKH instructs everyone to head to the detonation station.

Various shots of the detonation station as PLESOVSKIKH commands various OBSERVERS inside. As a SOLDIER cranks the detonator and a WOMAN pushes the button, reveal a large explosion in the distance. On a SOLDIER assessing the destruction.

FADE TO:

EXT. IRAQ -- MORNING

LOCACIÓN DEL TEXTO: Irak

Establishing. A new day awakens to the radiant sun just above the horizon.

CUT TO:

INT. VILLAGE/IRAQ -- MORNING

We watch out of the back of a truck as a small caravan makes its way through narrow streets and various sections of town.

JODY (V.O.)

Creo que Irak es un ejemplo interesante sobre el tema de las minas terrestres. Si vemos lo que está pasando diariamente con las bombas en las carreteras. Si tenemos en cuenta los almacenes donde guardaban las armas que no fueron protegidas por las fuerzas de la coalición después de haber invadido el país y ahora son usadas en contra de las fuerzas de EEUU. Este es un ejemplo muy claro de por qué necesitamos trabajar con las minas y las otras armas de guerra.

disarm.

As the trucks continue,

CUT TO:

EXT. OPEN PARK AREA/IRAQ -- DAY

MONTAGE of CIVILIANS enjoying themselves in a large park near a mosque: As the caravan makes its way over an overpass bridging a wide river. On IRAQIS enjoying the benefits of the river. PAN a vast field where a shepherd watches over a flock of sheep. On a small group of IRAQI MEN dancing to music blaring from a parked car. On throngs of IRAQIS pulling up to the park entrance all waving at the CAMERA.

The MONTAGE CONTINUES: On a WOMAN seen previously handing out the pamphlet to passing vehicles. C.U. on the pamphlet in her hand depicting landmines. A bus load of PEOPLE, SINGING to music pass as we PICK UP the same pamphlet on the dashboard of the bus. Another GROUP of IRAQI MEN dance to MUSIC from a boom box as a MAN comes over, removes a coat from a post to which is attached a sign: skull and cross bones indicative of a landmine warning. On the same MAN as he warns OTHERS of the mine danger. On KIDS passing around a soccer ball. Yet another FAMILY kicks around a soccer ball.

JODY (V.O.)

No es cuestión de ponerle atención solamente al uso de las minas o al uso de cualquier otro tipo de arma mientras se está en combate. ¿Qué pasa cuando abandonas el campo de batalla? ¿Qué dejas detrás? ¿Cuál es el impacto a largo plazo de esa guerra?

CLOSE on an IRAQI MAN standing defiantly beyond the danger sign on top of a small hill as we,

CUT TO:

INT. CLASSROOM/IRAQ -- DAY

A classroom of CHILDREN observe as they take turns coloring an instructional poster featuring several types of landmines.

JODY (V.O.)

¿Cuáles son las distintas posibilidades que las personas dentro de las sociedades han escogido para enfrentar al conflicto sin ir a la guerra?

disarm.

Tenemos que educarnos a nosotros mismos y a nuestros hijos en las diferentes formas de manejar el conflicto...

CUT TO:

INT. JODY WILLIAMS'S HOUSE -- DAY

On JODY:

JODY

Decidí involucrarme en el tema de las minas porque creí que era un prisma a través del cual podríamos ver distintos temas de la guerra y la paz de manera más amplia, así como el significado y los métodos de la guerra.

EXT. OPEN MINEFIELD/IRAQ -- DAY

MONTAGE: DEMINERS unload a truck full of equipment. DEMINERS complete themselves with helmets and gear. Various shots of DEMINERS working, posting signs.

JODY

Hay límites sobre lo que las personas civilizadas hacen unas a otras para ganar...

CUT TO:

We CLOSE on a DEMINER picking up his wand, walking off into a minefield with his fellow DEMINERS. Stay on the the same DEMINER.

FADE OUT.

EN BLANCO EN TARJETA NEGRA: "hasta el 1 de julio de 2005, un total de 41 gobiernos no ha firmado el Tratado internacional para la prohibición de las minas antipersonales"

THE END